

<http://russian-aquarium.ru/gallery/video/o-primorskim-okeanariume.html>

0:00 ~ 1:04

**Надпись:** Научно-образовательный комплекс «Приморский океанариум»  
Дальневосточного отделения Российской академии наук.

**表示:** ロシア科学アカデミー極東支部附属科学教育館「プリモールスキー水族館」

Владивосток. 2004 год. Во время посещения Института биологии моря дальневосточного отделения Российской академии наук президент России Владимир Путин принял решение о строительстве современного океанариума во Владивостоке на острове Русский. Приморский океанариум должен стать научной организацией на правах института. Он призван решать также образовательные и культурно-просветительские задачи. Авторами проекта океанариума стали владивостокские архитекторы из института Приморгражданпроект. Сотрудники института биологии моря обеспечили научное сопровождение проекта. К разработке технического оснащения, дизайна интерьеров а также основных экспозиций привлекали зарубежные компании с опытом проектирования, поскольку в России таких океанариумов до сих пор не строили.

ウラジオストク、2004年。ロシア大統領ウラジーミル・プーチンはロシア科学アカデミー極東支部海洋生物学研究所を訪問し、ウラジオストク・ルースキー島に近代的な水族館を建設することを決めた。プリモールスキー水族館は研究所並みの研究機関となり、教育や文化普及の役割も果たすことになる。水族館の設計事業はウラジオストクのプリモル・グラジダン・プロジェクト研究所の建築家により行われた。海洋生物学研究所の研究員がプロジェクトにおいて科学的指導を行った。今までロシアにはそういった水族館がなかったため、技術設備、インテリアデザインや主な展示室の企画では同類の設計事業の経験を持っている外国企業の力を借りた。

1:47 ~ 2:12

Приморский океанариум займёт большую часть полуострова и будет состоять из комплекса зданий, инженерно-технических сооружений и обширного ландшафтного парка. По замыслу архитекторов главное здание океанариума – это гигантская раковина под набегающей морской волной. Общая площадь помещений этого здания составит около 35 тысяч квадратных метров.

プリモールスキー水族館は半島の大部分を攻め、建物の複合体（コンプレクス）、技術設備と大規模な公園からなる。建築家の創作により水族館の主な建物は、海の波が覆う巨大な貝の形をしている。その建物の総面積は約 35000 m<sup>2</sup>におよぶ。

2:59 ~ 3:36

Чтобы ознакомиться с жизнью дальневосточных морей и мирового океана, посетителям надо будет пройти лабиринт общей длиной более километра. А особое внимание уделено

водным системам Дальнего Востока России. Но гости океанариума также смогут побывать и в дождевом тропическом лесу, и увидеть вблизи настоящий коралловый риф с его красочными обитателями. Масштабные экспозиции расскажут посетителям не только о жизни в реках, морях и океанах, но и о космических и планетарных процессах, рождении вселенной и эволюции жизни на Земле.

来場者が極東の海と世界の海洋のあらゆる生き物を見るためには1キロ以上にもなるラビリンス（迷路）を通り抜ければならない。特に詳しく紹介されているのはロシア極東の水域である。また来場者は熱帯雨林を体験でき、カラフルな生き物にあふれた本物のサンゴ礁を間近に見ることができる。大規模展示では、川、海、海洋の生命についてだけでなく宇宙や惑星に起きているプロセスや宇宙の誕生と地球の生命の進化についても紹介されている。

#### 5:16 ~ 6:34

В лабораториях океанариума будут проходить практику студенты расположенного на острове Русском Дальневосточного федерального университета, а в учебном центре экологического образования владивостокские школьники займутся изучением природы, приобщаясь к дальнейшему развитию науки о жизни – биологии.

Приморский океанариум на острове Русский несомненно станет любимым местом отдыха для жителей Приморья и гостей Владивостока, совмещённого с познанием окружающего мира живой природы, а также крупнейшим научно-образовательным центром по изучению экологии мирового океана. Строительство океанариума, подготовка к приёму первых посетителей закончатся в 2012 году.

水族館の研究室ではルースキー島にある極東連邦大学の学生たちが実習を行い、環境教育センターではウラジオストクの小・中・高校生が自然を学び、生命科学の発展—生物学に引き込まれていく。

ルースキー島にあるプリモールスキー水族館は沿海州の住民やウラジオストクに来る旅行者にとって人気のレジャー施設となり、自然を学ぶ場、そして世界海洋環境に関する最大の研究・教育センターともなる。水族館の建設、来場者受入れに向けた準備は2012年に完了する予定だ。